



ACHIZIȚII PUBLICE

AGENȚIA ACHIZIȚII PUBLICE
ÎNREGISTRAT

Nr. 16/01798/00 Data 14.10.16

Semnătura

CONTRACT nr. 22-CA/16

de achiziționare a containerelor pentru deșeuri

Cod CPV: 44613800-8

"15" septembrie 2016

mun. Chișinău

Furnizorul de bunuri	Autoritatea contractantă
<u>SRL „TORECO”</u>	<u>Direcția generală locativ-comunală și amenajare,</u>
reprezentată prin director Ion LUPU,	reprezentată prin director Petru GONTEA,
<u>care acționează în baza statutului,</u>	<u>care acționează în baza Regulamentului,</u>
denumit(a) în continuare <u>Vînzător/prestator</u>	denumit(a) în continuare <u>Cumpărător/</u>
<u>IDNO 1013600034835 din 01.11.2013</u>	<u>beneficiar,</u>
(se indică nr. și data de înregistrare în Registrul de Stat)	
pe de o parte,	pe de altă parte,

ambii (denumiți(te) în continuare *Părți*), au încheiat prezentul Contract referitor la următoarele:

- Achiziționarea accesoriilor pentru utilajele de salubritate denumite în continuare Bunuri, conform licitației publice nr. 16/01798, în baza deciziei grupului de lucru al Cumpărătorului/Beneficiarului din „08” septembrie 2016.
- Următoarele documente vor fi considerate părți componente și integrale ale Contractului:
 - Specificația tehnică;
 - Specificația de preț;
 - Descrierea tehnică
- Prezentul Contract va predomina asupra tuturor altor documente componente. În cazul unor discrepanțe sau inconsecvențe între documentele componente ale Contractului, documentele vor avea ordinea de prioritate enumerată mai sus.
- În calitate de contravaloare a plăților care urmează a fi efectuate de Cumpărător/beneficiar, Vînzător/prestatorul se obligă prin prezenta să livreze Cumpărătorului/beneficiarului Bunurile și/sau Serviciile și să înlăture defectele lor în conformitate cu prevederile Contractului sub toate aspectele.
- Cumpărătorul/beneficiarul se obligă prin prezenta să plătească Vînzătorului/prestatorului, în calitate de contravaloare a livrării bunurilor și serviciilor, precum și a înlăturării defectelor lor, prețul Contractului sau orice altă sumă care poate deveni plătitibilă conform prevederilor Contractului în termenele și modalitatea stabilite de Contract.

Anexa nr. _____
la contractul nr. 22-CA/16
din 15.09.2016

SPECIFICAȚII TEHNICE (F4.1)

Cod CPV	Denumirea bunurilor și/sau a serviciilor	Modelul articolei	Tara de origine	Produsul	Specificarea tehnică deplină solicitată	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Standarde de referință
1	2	3	4	5	6	7	8
44613800-8	Container din oțel zincat	MGB1100L	Germania	IVB	Conform descrierii din anexă	Conform descrierii din fișa anexată	EN 840-3
44613800-8	Container din plastic	MGB1100L	Germania	Sulo	Conform descrierii din anexă	Conform descrierii din fișa anexată	EN 840-2

"Furnizorul de bunuri,"
Director – Ion LUPU



"Autoritatea contractantă"
Director – Petru GONTEA



1. Obiectul Contractului

- 1.1. Vînzătorul/prestatorul își asumă obligația de a livra Bunurile și/sau de a presta Serviciile conform Specificației, care este parte integrantă a prezentului Contract.
- 1.2. Cumpărătorul/beneficiarul se obligă, la rîndul său, să achite și să recepționeze Bunurile și/sau Serviciile livrate de Vînzător.
- 1.3. Calitatea Bunurilor și/sau a Serviciilor se atestă prin certificatele de calitate indicate în Specificație. Bunurile livrate și/sau Serviciile prestate în baza contractului vor respecta standardele indicate în Specificație. Cînd nu este menționat nici un standard sau reglementare aplicabilă, se vor respecta standardele sau alte reglementări autorizate în țara de origine a produselor.
- 1.4. Termenele de garanție *[valabilitate, după caz]* a Bunurilor și/sau Serviciilor sînt indicate în Specificație.

2. Termeni și condiții de livrare/prestare

- 2.1. Livrarea Bunurilor și/sau prestarea Serviciilor se efectuează de către Vînzător în termen de 30 zile la înregistrarea contractului la AAP, la adresa: or. Chișinău, str. 27 Martie 1918, 14
- 2.2. Documentația de însoțire a Bunurilor și/sau a Serviciilor include:
 - Actul de predare primire
 - Factura fiscală
- 2.3. Originalele documentelor prevăzute în punctul 2.2 se vor prezenta Cumpărătorului cel tîrziu la momentul livrării bunurilor la destinația finală. Livrarea produselor se consideră încheiată în momentul în care sînt prezentate documentele de mai sus.

3. Prețul și condiții de plată

- 3.1. Prețul Bunurilor și/sau a Serviciilor livrate conform prezentului Contract este stabilit în lei moldovenești, fiind indicat Specificația prezentului Contract.
- 3.2. Suma totală a prezentului Contract, inclusiv TVA, se stabilește în lei moldovenești și constituie: 1 458 948,00 (un milion patru sute cincizeci și opt mii nouă sute patruzeci și opt, 00) lei MD
- 3.3. Achitarea plăților pentru Bunurile livrate și/sau Serviciile prestate se va efectua în lei moldovenești.
- 3.4. Metoda și condițiile de plată de către Cumpărător vor fi:
În termen de 15 zile din momentul livrării bunurilor, prezentării facturii fiscale și actului de predare-primire
- 3.5. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul de decontare al Vînzătorului indicat în prezentul Contract.

4. Condiții de predare-primire

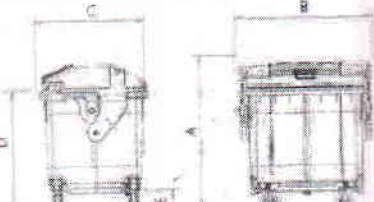
- 4.1. Bunurile și/sau Serviciile se consideră predate de către Vînzător și recepționate de către Cumpărător *[destinatar, după caz]* dacă:
 - a) cantitatea Bunurilor și/sau a Serviciilor corespunde informației indicate în Lista bunurilor / serviciilor și graficul livrării / prestării și documentele de însoțire conform punctului 2.2 al prezentului Contract;
 - b) calitatea Bunurilor și/sau a Serviciilor corespunde informației indicate în Specificație;
 - c) ambalajul și integritatea Bunurilor corespunde informației indicate în Specificație.
- 4.2. Vînzătorul este obligat să prezinte Cumpărătorului un exemplar original al facturii fiscale odată cu livrarea Bunurilor și/sau prestarea Serviciilor, pentru efectuarea plății. Pentru nerespectarea de către Vînzător a prezentei clauze, Cumpărătorul își rezervă dreptul de a majora termenul de achitare prevăzut în punctul 3.4 corespunzător numărului de zile de întîrziere și de a fi exonerat de achitarea penalității stabilite în punctul 10.3



Contract for Goods and/or Services
Between the United Nations Development Programme and "Toreco" JSC

1. Country Where Goods Will be Delivered and/or Services Will be Provided: Republic of Moldova	
2. UNDP ☒ Request for Quotation ☐ Request for Proposal ☐ Invitation to Bid ☐ direct contracting Number and Date: RfQ18/01814, Lot #2 - Supply of Metal waste containers - 1100 liters	
3. Contract Reference (e.g. Contract Award Number): 97628/RfQ18/01814, Lot #2	
4. Long Term Agreement: [No]	
5. Subject Matter of the Contract: ☒ goods ☐ services ☐ goods <i>and</i> services	
6. Type of Services: N/A	
7. Contract Starting Date: October 10, 2018	8. Contract Ending Date: December 30, 2018
9. Total Contract Amount: 63,840 USD (sixty-three thousand eight hundred forty dollars and 00 cents)	
9a. Advance Payment: N/A	
10. Total Value of Goods and/or Services: 63,840.00 USD ☒ UNDP General Terms and Conditions for Contracts apply	
11. Payment Method: ☒ fixed price ☐ cost reimbursement	
12. Contractor's Name: "Toreco" SRL Address: Uzinelor str., 1 Chisinau, Moldova Country of incorporation: Republic of Moldova Website: toreco.md	
13. Contractor's Contact Person's Name: Ion Lupu Title: Administrator Address: P. Zadnipro str., 3-132 Chisinau, Moldova Telephone number: 373-22-829-629 Email: info@toreco.md	
14. UNDP Contact Person's Name: Anatolie Terzi Title: SARD Programme Manager Address: Sf. Tarii 29, Of. 403, Chisinau, Moldova Telephone number: 373-22-840-328 Email: Anatolie.terzi@undp.org	
15. Contractor's Bank Account to which payments will be transferred: Beneficiary: "Toreco" SRL Account name: MDL Account number: MD72AG0000000022512192973 Bank name: BC "Moldova-Agroindbank" SA Bank address: branch 26, Chisinau Bank Code: AGRNMDX462	

Annex to the contract ref. *RfQ-18/01814-Lot#2* – Quantity, Technical Specifications and DAP Locations

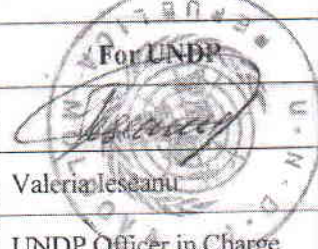
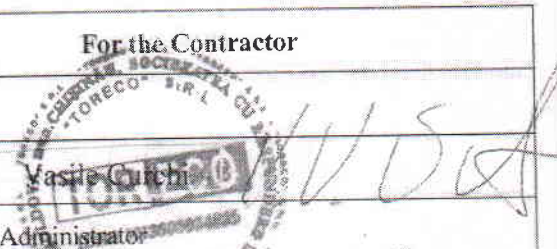
LOT #2		Quantity
Generic Description		
Product name	Metal waste container – 1100 liters	228
Destination	Containers suitable for collection of home and industrial wastes	
Product certification	DIN EN 840-3 and DIN EN 840-6	
Volume, nominal	1100 liters	
Weight, kg (± 10%)	125	
Body	Hot dip galvanized	
	Lid - Hot dip galvanized Dome lid with opening device for trunnion lifting system	
	Lid opening and locking in 2 positions	
	Cover-hand-protection from profile-rubber (finger guard according to DIN EN-840-6)	
	Water outlet plug	
Wheels	Handles for easy movement	
	Solid wheels with pivoting on 360°	
	2 wheels Ø 200mm with brakes	
Dimensions, mm (± 5%)	2 wheels Ø 200mm with directional stoppers	
	 A: Total height – 1450; B: Width – 1370; C: Length – 1000; D: Throw height – 1165; E: Wheel diameter – 200.	

DAP Delivery locations:

Cluster/Qty	Comrat city	Svetlii, village	Vulcanesti city	Total
RfQ-18-1814-Lot#2	89	21	118	228

Latest Delivery Date: December 10, 2018

Liquidated Damages: 0.2% of contract for every day of delay, up to a maximum duration of 30 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated

For UNDP		For the Contractor	
Signature:		Signature:	
Name:	Valerian Ieseanu	Name:	Vasile Cutchi
Title:	UNDP Officer in Charge	Title:	Administrator
Date:	10.10.18	Date:	10.10.2018

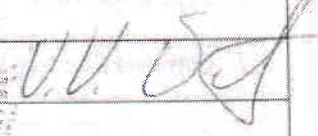
This Contract consists of the following documents, which in case of conflict shall take precedence over one another in the following order:

1. This face sheet ("Face Sheet").
2. UNDP General Terms and Conditions for Contracts
3. Technical Specifications for Goods
4. The Contractor's Technical Proposal and Financial Proposal, dated **September 24, 2018** submitted to UNDP Moldova for RfQ18/1814 /Lot-2; these documents not attached hereto but known to and in the possession of the Parties, and forming an integral part of this Contract.

All the above, hereby incorporated by reference, shall form the entire agreement between the Parties (the "Contract"), superseding the contents of any other negotiations and/or agreements, whether oral or in writing, pertaining to the subject of this Contract.

This Contract shall enter into force on the date of the last signature of the Face Sheet by the duly authorized representatives of the Parties, and terminate on the Contract Ending Date indicated on the Face Sheet. This Contract may be amended only by written agreement between the duly authorized representatives of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have on behalf of the Parties hereto signed this Contract at the place and on the day set forth below.

For UNDP		For the Contractor	
Signature:		Signature:	
Name:	Valeria Ieseanu	Name:	Vasile Curchi
Title:	UNDP Officer in Charge	Title:	Administrator
Date:	10.10.18	Date:	10.10.2018